

**PHARE PONLEU SELPAK  
ET  
LE COLLECTIF CLOWNS D'AILLEURS ET D'ICI  
  
UN PROJET DE COOPERATION SOLIDE POUR  
UN DEVELOPPEMENT DURABLE ET SOLIDAIRE**



**Contact au Cambodge**

Phare Ponleu Selpak

Khuon Det

Ecole de cirque de Phare Ponleu Selpak

P.O. Box 368 / Battambang / Cambodge

[inquiries@phareps.org](mailto:inquiries@phareps.org)

Tél : 00 855 12 890 360

**Contacts en France**

Collectif Clowns d'ailleurs et d'ici

61 rue Victor Hugo / 93500 Pantin

tél : 01 48 43 39 17

Marie-Aimée Larue / Tél : 06 81 06 01 65 /

[cai\\_contact@yahoo.fr](mailto:cai_contact@yahoo.fr)

Jules Etienne / Tél : 06 66 29 12 60 /

[julot@lescousins.org](mailto:julot@lescousins.org)

**Site web : [www.phareps.org](http://www.phareps.org)**

# Historique de Phare Ponleu Selpak

Phare Ponleu Selpak prend son origine en **1986** dans le **camp de réfugiés de Site 2 sur la frontière thaïlandaise**. C'est autour d'**ateliers de dessins** destinés aux enfants du camp que naît l'idée d'une association **pour promouvoir la culture khmère et aider les jeunes réfugiés** à surmonter, par l'expression d'un art, les traumatismes de la guerre.

L'expérience se poursuit après le **retour des réfugiés au Cambodge**, sous l'impulsion de **huit jeunes**, devenus adultes qui **fondent l'association cambodgienne Phare Ponleu Selpak en 1994**. Elle acquiert un terrain à Anh Chanh, un village à la **périphérie de Battambang**. C'est un **village pauvre** où vivent de nombreux paysans sans terre, des familles de retour des camps de réfugiés.



L'association diversifie ses activités et prend le nom de Phare Ponleu Selpak (ponleu = lumière ; selpak = art). Au **dessin** se joignent la **musique**, le **cirque**, une **bibliothèque** et ses nombreuses activités, un **centre d'animation**, de **soutien scolaire** et d'**alphabétisation**... une **action éducative, sociale et culturelle** se développe au sein du village, puis en 2002, en collaboration avec le Ministère des Affaires Sociales cambodgien et l'UNICEF, une **maison d'enfants** accueille des jeunes **victimes du trafic humain**, des **orphelins du SIDA**, des enfants vivant dans des **situations sociales extrêmes** et enfin en 2003, en partenariat avec le Ministère de l'Éducation cambodgien, une **école publique** d'une capacité d'accueil de **830 élèves**. L'établissement est ouvert à tous les enfants du village. Un lycée a ouvert ses portes en septembre 2006.

Actuellement, 70 enfants sont nourris par l'association et 35 sont hébergés au centre.



## L'école de cirque

L'école de cirque de Phare Ponleu Selpak a été **créée en octobre 1998** à l'initiative d'un professeur de dessin, ancien de l'atelier du camp de Site 2 et fondateur de l'association, **Khuon Det**, qui dispose d'une solide formation en arts martiaux et en gymnastique. Il y a à Anch Chanh une forte population d'enfants livrés à eux-mêmes, en conflit avec la loi et avec leur environnement social. Par l'intermédiaire du cirque, Det pense pouvoir **sortir ces enfants de la rue** du cycle de violence dans lequel ils évoluent.

Par son **aspect ludique et structurant**, le cirque demande un engagement personnel, physique, un travail individuel et collectif, créant un autre rapport à l'autorité grâce à l'acquisition des règles de sécurité incontournables, non négociables. C'est un bon moyen pour eux de **se confronter au risque, dans le cadre sécurisé de l'école, contrairement au danger, habituel, quotidien et sans filet, de la rue.**

Khuon Det fait un stage à l'**École nationale du cirque de l'Université royale des beaux-arts de Phnom Penh** et revient avec **3 professeurs** qui resteront à Phare Ponleu Selpak un mois, le temps de mettre en place et de lancer l'école. Ce partenariat existe toujours. Une à deux fois par an, un à trois professeurs de l'école nationale viennent enseigner environ un mois à Battambang.

L'école de cirque accueille aujourd'hui **quotidiennement 120 enfants** et adolescents à partir de 9 ans dans un **bâtiment construit en 2002/2003**. Elle a acquis une **reconnaissance dans tout le Cambodge** pour la qualité de son enseignement et des spectacles présentés. Sa spécificité est de travailler avec un public très vulnérable. Le cirque devient alors un outil de développement personnel et d'insertion, mais aussi de communication.

Après huit ans d'activité et de formation, l'école de cirque a trois troupes.

### La troupe pré professionnelle :



La première génération de l'école est composée de 25 jeunes circassiens et musiciens de 19 à 25 ans. Depuis 2002, la première création de Phare, « Ban touy ban tom et cie », a tourné en Europe (plus de 30 dates sur l'été 2003 – ce qui a permis des rencontres avec de nombreux artistes et la découverte d'écoles de cirque françaises) et s'est jouée régulièrement au Cambodge, principalement sur le site de l'école grâce à un partenariat avec une agence de voyage, Asian Trails. Le spectacle a séduit un large public par sa fraîcheur et ses qualités artistiques.

La troupe est maintenant scindée en trois groupes, chacun ayant son propre spectacle, présentés lors de deux tournées en 2005 et 2008 en France. Il s'agit de « de 4 à 5 » (extérieur), et « Holiday Ban Touy Ban Tom » (salle) / « Phum Style » (salle et plein air). Ceci permet de diversifier les possibilités de tournée et de répondre à un besoin d'identification de certains. Ces spectacles ont représenté le premier pas vers une professionnalisation des élèves les plus âgés. Leur niveau technique et artistique doit maintenant s'épanouir devant le public et pour cela, ils travaillent sur des numéros et spectacles à présenter.

### La troupe de prévention :

Composée de 18 personnes déscolarisées de 19 à 24 ans, elle propose des spectacles à thèmes mêlant théâtre et cirque, impliquant des partenariats avec des organisations locales travaillant sur les thèmes abordés. Les spectacles sont suivis d'animations avec le public pour vérifier et réaffirmer les messages. Ils ne sont présentés au grand public qu'après validation par un



comité d'experts indépendants. Il s'agit de sensibiliser les différents publics, parmi les populations les plus vulnérables du pays et de permettre à des jeunes, hier marginalisés, d'être aujourd'hui acteurs de prévention et de développement dans leur propre pays.

Actuellement il existe de nombreux spectacles à thème, comme « Danger, Mines ! », « Abilities of Disabled », « Be Aware About HIV/AIDS » qui sont présentés dans tout le pays et dans différents cadres (usines, écoles, villages, rues, train etc.). Un spectacle est en préparation sur la drogue et un autre sur le trafic humain, deux fléaux majeurs au Cambodge.

### *La troupe des plus jeunes :*

C'est la deuxième génération de l'école de cirque. Ils sont 13, âgés de 15 à 19 ans. Tous sont scolarisés. Ils présentent régulièrement leur travail à Battambang et travaillent d'ores et déjà sur des spectacles et des numéros à présenter dans des festivals depuis novembre 2005. En 2007-2008, ils ont passé un an en formation à l'école de cirque de Lomme en France (pour 10 d'entre eux) et à l'école de cirque de Hanoï au Vietnam (pour les autres). Depuis leur retour, ils travaillent sur leur spectacle de fin de cursus qui partira en tournée en Europe au printemps 2009.



Tous ces jeunes artistes sont payés à chaque représentation. Dans le contexte cambodgien, c'est essentiel. Cela offre à certains une **véritable alternative à la rue**, et à d'autres un **soutien important à leur famille**. L'école de cirque veille aussi, en lien avec la travailleuse sociale de l'association, à la **scolarisation** de l'ensemble d'entre eux. Pour les plus âgés, ceux de la première génération, lorsque la scolarisation n'a pas été possible, l'association a proposé des cours d'alphabétisation. Enfin, l'école de cirque assure un **suivi médical** des enfants ; 40 d'entre eux sont nourris par l'association ; 35 sont hébergés par l'association.



# Action du Collectif clowns d'ailleurs et d'ici

En **2000**, les bases d'un **projet de soutien à l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak** (PPS) sont posées **à la demande de son responsable, Khuon Det**. En **février 2001**, grâce aux soutiens de l'AFAA, de World Education Phnom Penh, du festival Furies (Chalons en Champagne), de l'Ambassade des Pays-Bas à Bangkok, en collaboration avec le Centre culturel français de Phnom Penh et l'École nationale du cirque de l'Université Royale des Beaux Arts de Phnom Penh, **le Collectif Clowns d'ailleurs et d'ici (CCAI) mène la première session de formation à Battambang avec l'école de cirque de PPS**. Ceci constitue le premier pas d'un échange qui s'est depuis développé.

En huit ans, l'école de cirque de Battambang et sa troupe ont acquis une respectabilité dans tout le pays en montrant un savoir-faire et un sérieux dans la mise en œuvre de spectacles de prévention, de loisirs et en se positionnant comme partenaire de nombreuses institutions nationales, ONG et autres organisations œuvrant dans le secteur culturel, éducatif et de l'action sociale. Cette évolution rapide n'a pu être possible que grâce à l'extraordinaire dynamisme de l'équipe de Phare Ponleu Selpak, de son école de cirque, de ses élèves.

## Diverses actions au Cambodge



L'essor de l'école depuis sa création a été très important, notamment grâce à la construction d'un nouveau bâtiment lui étant exclusivement dédié et son aménagement grâce au matériel envoyé par container en octobre 2003.

En trois ans, le nombre d'élèves s'étant grandement accru, un **chapiteau** venu de France a été monté pour accueillir les spectacles, laissant toute la place dans l'école pour les entraînements et répétitions. L'achat de **matériel de sonorisation** a permis grâce à la formation de trois jeunes,

d'améliorer la qualité des spectacles. Un nouveau container, envoyé en novembre 2004 dans le cadre du programme Circasia de l'AFAA, a permis d'améliorer l'équipement de PPS, notamment en **matériel d'éclairage** pour le chapiteau. Le container contenait également du matériel destiné aux écoles de cirque du Vietnam et du Laos.

Depuis janvier 2001, une à quatre sessions de **formation** par an, d'une durée de quinze jours à un mois, sont organisées. Elles font intervenir des artistes et formateurs de tous horizons autour du cirque, du jeu et du travail de préparation physique. Cela contribue à une meilleure **structuration des enseignements**.

L'école s'est également dotée d'un régisseur et d'une équipe technique afin d'assurer le suivi et l'entretien du matériel.

Le **Grand Prix de l'Initiative Culturelle et Sociale**, décerné lors des Rencontres nationales du spectacle vivant de Nantes en janvier 2004, a récompensé parmi 82 structures en lice le Collectif CAI pour ses différentes actions menées au Cambodge. Cette distinction lui a donné une légitimité et une reconnaissance importante en confortant ce qui est à l'essence même de leur projet : l'échange.

En 2007, le Collectif a été lauréat de l'appel à projets « **Fais nous rêver** » de l'Agence de l'Education par le Sport qui récompensait des associations de solidarité internationale par le sport.

Enfin, en juin 2008, Le Collectif et son partenaire Phare Ponleu Selpak sont intervenus pour l'inauguration du forum mondial des droits de l'homme à Nantes.

## Les actions en France

Une **exposition**, composée de dessins et de photographies accompagnées de textes en français et khmer retraçant la première rencontre entre les acteurs de Phare et les premiers intervenants du Collectif Clowns d'ailleurs et d'ici, a été accueillie dans de nombreux festivals et autres lieux en France, au Cambodge, en Espagne etc.

Différents **séjours de formation** ont été organisés en France pour les formateurs ainsi que pour les élèves de l'école :

- le responsable de l'école de cirque, Khuon Det, et son assistant, Sok Sophea ont bénéficié d'une formation / rencontre en juin et juillet 2001. Ils ont été accueillis dans de nombreux festivals et compagnies afin de créer et nourrir les bases d'un échange avec par exemple le Centre national des arts du cirque (CNAC) à Chalons en Champagne et l'École nationale des arts du cirque (ENAC) à Rosny.
- un élève de Battambang a été accueilli à l'École nationale des arts du cirque de Rosny en septembre 2002 pour une année de formation. Khuonthan Chamroeun est désormais professeur assistant à l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak.
- deux autres élèves, Houth Hieng et Sombo Vibol ont été accueillis en formation par l'école de cirque de Lomme de décembre 2004 à juin 2005. Ils sont devenus professeurs de cirque à PPS en janvier 2006.
- Houn Bonthoeun et Sim Sophal, deux jongleurs acrobates sont accueillis depuis la rentrée 2006 à l'école de cirque de Bordeaux pour développer leur technique dans différentes disciplines (jonglage, équilibres, acrobaties).
- 10 jeunes de la seconde génération de l'école de cirque ont passé l'année scolaire 2007-2008 au centre régional des arts du cirque de Lomme pour travailler sur la technique des portés acrobatiques et commencer à réfléchir ensemble à la création qui allait suivre.
- 5 formateurs cambodgiens sont venus suivre une session sur la pédagogie durant 5 semaines à l'automne 2007.

Ces expériences se sont révélées très enrichissantes pour les uns et les autres. Le collectif souhaite renforcer ces liens et renouveler ce principe dans les prochaines saisons.

## Les tournées

Dans la continuité de l'action du Collectif, les tournées organisées depuis 2003 sont l'occasion de mettre en place des relais et des rencontres, dans un esprit de parrainage, entre des structures locales, festivals ou théâtres, compagnies ou artistes professionnels et ces jeunes troupes. L'aide à la création est un des volets importants des échanges que le Collectif a mis en place avec PPS. L'objectif de ce travail est de sensibiliser les acteurs cambodgiens à de nouvelles formes d'expression, en leur donnant les clefs qui leur permettront de travailler différemment leurs futures créations. Cela leur donne la possibilité de créer un nouveau cirque khmer, riche d'une identité propre et capable de se produire sur la scène internationale, tout en restant accessible au public local.



Fort du succès des sept premières tournées, le collectif CAI, qui souhaite établir de nouveaux partenariats pour accompagner le développement de l'école et partager son expérience, continue son travail de diffusion. Des temps de formation et de rencontre seront de mise durant

ces tournées, pour continuer à découvrir de nouvelles pratiques artistiques et enrichir les connaissances de ces jeunes professionnels. Les partenariats avec des écoles de cirque françaises se verront aussi renforcés ainsi que les liens déjà tissés à tous niveaux (jeunes et encadrements). Des résidences sont prévues avant chaque tournée afin de retravailler le spectacle et les musiques. La construction de certains accessoires et décors est également envisagée en France.



### **Comment s'associer au projet ?**

Nous vous invitons à nous rejoindre de multiples façons:

- En achetant une ou plusieurs représentations,
- En accueillant la troupe en résidence de création,
- En recevant en stage la troupe ou en accueillant l'un des élèves de Phare si vous êtes une école de cirque
- En mettant à disposition du matériel ou des services (fret, véhicule, supports de communication...)
- En soutenant l'action par une participation financière
- ...



# Phare Ponleu Selpak et le CCAI

## Les collaborations artistiques

- Aspa Jordi, clown (Escalata Circus / Espagne)
- Bernard Michèle, comédienne (Cie Lodela / France)
- Blai Mateu, acrobate, banquine, équilibres (Espagne)
- Boijoux Maëlle, clown et cordeliste (France)
- Bouchez Robert, acrobate aérien, trapèze (France)
- Bournet-Car Valérie, mise en scène (Cartoon Sardines / France)
- Bouvet Jérôme, comédien et metteur en scène (2 Rien Merci / France)
- Bras Christophe « Achile », régisseur (Opositio / France)
- Burnier Nicolas (Gosh / France)
- Buroc Didier, costumier (France)
- Buso Vincent, gymnaste (France)
- Cabrol Laurent, jongleur (Cirque Romanès / France)
- Cassier Julien, acrobate (France)
- Cauféfé Damien, acrobate (Cie Clique / France)
- Chambaz Patrick, musicien (Arts et Action / Suisse)
- Champion Fabrice, trapèze (Les arts sauts / France)
- Chiche Capon, clowns, cabaret (France)
- Clenet Mélanie, costumière (France)
- Cottelo Melanie, trapèze (Les arts sauts / France)
- Delavenère Vincent, jongleur (Le Chant des Balles / France)
- Delsol Claude, magie (Art' Scène / France)
- Descotils Vincent, photographe, graphiste (France)
- Desflèches Agnès, décoratrice (France)
- Desflèches Fabienne, costumière (Oposito ; Les Cousins / France)
- De Todos Santos Ignacio, acrobaties, fil (Gosh / France)
- De Witte Elsa, comédienne (Les Alamas Givrés / France)
- Desportes Quentin, pédagogie (Ecole de cirque Le Lido / France)
- Diacoyannis Joannes, échelle libre (France)
- Diacoyannis Joseph, clown et mise en scène (Bivouac d'ailleurs et d'ici / France)
- Dupré Stéphane, régie (Le Cri de la Souris / France)
- Etienne Agathe, musique (France)



- Etienne Jules, équilibres et mise en scène (Les Cousins / France)
- Garçon Valérie, contorsionniste, équilibres (Gosh / France)
- Gérard Cyrille, jonglerie, passing, swimming (Maboul Distortion / France)
- Granger Vincent, musicien (France)
- Groupe du centre d'art acrobatique Keïta Fodeba (Guinée Conakry)
- Guichard Clarisse, modéliste plasticienne (France)
- Ide Laurent, compositeur et percussionniste (France)
- Kauffman Sébastien, jonglerie, diabololo (France)
- Khuon Det, acrobatie, jonglerie, directeur de l'école de cirque de PPS (Cambodge)
- Lafargue Christophe « Garniouze », comédien (France)
- Léger Olivier, acrobatie, bascule (Cie Chabatz d'Entrar – France)
- Levasseur Gabriel, musique (France)
- M. Pikset, acrobate, équilibres (URBA / Cambodge)
- M. Rah, fil, acrobate (URBA / Cambodge)
- Mandoux Sophie, trapéziste (Les P'tits Bras / Belgique)
- Mlle Chandhah, trapèze (URBA / Cambodge)
- Mlle Nie, fil, contorsion (URBA / Cambodge)
- Mme Rine, équilibres (URBA / Cambodge)
- Mme Ry, danse khmère et ballet (URBA / Cambodge)
- Mme Thoh, costumier, (MoSALWY / Cambodge)
- Monedero Maria, comédienne, metteur en scène (France-Espagne)
- Muller Eric (cirque Gosh / France)
- N'guyen Lan Maurice, équilibre, fil mou (France)
- Nodé-langlois Adèle et Bertrand, trapèze (Cirque Pocheros / France)
- Nuth Samony (Vice doyen de la faculté des arts chorégraphiques, Directeur de l'Ecole nationale du cirque / Cambodge)
- Obin Caroline, clown, cordeliste et fildefériste (Prosperine / France)
- Oswald Sophie, plasticienne et vidéaste (France)
- Pagliari Jean-Pierre, clown et jeu d'acteur (France)
- Péan Daniel, acrobaties aériennes, trampoline (Les bleus de travail / France)
- Petits Travers (France)
- Pfugler Frédéric, contorsion (France)
- Ricordel stephane, trapèze (Les arts sauts / France)
- Rieck Sabine, acrobate, artiste aérienne (Allemagne)

- Rion Denis, régisseur (Les Cousins / France)
- Rousseau Pascale, trapèze (Les passes-murailles / France)
- Rousseau Michel, clowns (France)
- Sade Christian, musicien compositeur (France)
- Sak Ny, magie, acrobatie (URBA / Cambodge)
- Santisteva Gael, acrobate danseur (France)
- Senhadji Abdeliazide, acrobatie, portées (France)
- Sicre Camille, responsable pédagogique (Ecole de cirque Le Lido / France)
- Spirli Lucas, musicien (France)
- Svay Sareth, graphiste (PPS / Cambodge)
- Titoune, trapéziste (Cirque Trottola)
- Tor Vutha, graphiste (PPS / Cambodge)
- Zanchetta Yannick, infographiste, dessin d'animation (France)



# Phare Ponleu Selpak et le CCAI

## Les partenaires

- Accro'Balles
- Amitié et Coopération Avec le Sud Est-Asiatique (ACASEA) – Caen
- Asian Trails
- Association d'Aide à l'Humanitaire (AAH)
- Association française d'action artistique (AFAA)
- Ateliers sans frontières
- Centre culturel français de Phnom Penh et son annexe de Battambang et le Service culturel de l'Ambassade de France au Cambodge
- Comité Catholique contre la Faim et pour le Développement (CCFD)
- Comité de Jumelage de la Ville de Torcy (77) - Cambodge
- Conseil Général de Seine-Saint-Denis
- Culturesfrance
- Ecole Nationale du cirque de l'Université Royale des Beaux-Arts de Phnom Penh
- Fondation Un Monde par Tous
- Ministère des Affaires sociales du Cambodge
- Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports du Cambodge
- Ministère de la Culture et des Beaux-Arts du Cambodge
- Ministère du Transport du Cambodge
- National Centre of Disabled Persons (Phnom Penh)
- Organisation Internationale de la Francophonie
- Oxfam Québec
- Philippines Educational Theatre Association (Manille – Philippines)
- UNICEF Délégation du Cambodge
- UNESCO
- Université Royale des Beaux-Arts de Phnom Penh (URBA)

- World Education Phnom Penh